

MANUALE ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE PER COMPRESSORI A
CORRENTE ALTERNATA V. AC
E CONTINUA V. DC

• **1 Precauzioni D'Uso**

Il valore di POTENZA ACUSTICA misurato a 4 m. risulta meno di 70 db.

• **COME UTILIZZARE IL COMPRESSORE:**

- . Il compressore deve essere utilizzato in ambienti ben areati, con temperatura tra i -40 °C + 50°C, privi di polveri, acidi, vapori e materiali infiammabili o esplosivi.
- . Durante l'uso, mantenere una distanza di sicurezza dal compressore di almeno 4 mt.
- . Inserire le pinze alla batteria o la spina di collegamento elettrico in una presa con valori di tensione e frequenza conforme alle normative.
- . Non sostituire la spina e utilizzare prolunghe di lunghezza non superiore ai 5 mt e di sezione cavo minima come tabella:

Sezione (mmq)	1	1,5	2,5	4	6	10	16	25
Portata (A)	13,5	17,5	24	32	41	57	76	125

Se la lunghezza dei cavi raddoppia, deve raddoppiare anche la loro sezione.

- . Per i modelli con tensione VDC volt non sostituire pinze né accorciare i cavi, collegarli alla batteria rispettando i colori rosso + e nero - .
 - . Usare il compressore ad intervalli di lavoro START (max 20 min)- con delle pause di riposo STOP (min 20 min) per i modelli a lavoro alternato in classe S3. (vedi dati tecnici)
 - . Mentre si può usare il compressore in lavoro a ciclo continuo (massimo 1h di lavoro continuo), per i modelli in classe S1. (vedi dati tecnici)
 - . Usare sempre il compressore VDC con il mezzo in moto, in questo modo gira e carica più velocemente evitando che si scarichi la batteria.
- IN CASO D'EMERGENZA** adoperare l'interruttore Rosso del pressostato per arrestare il compressore.
- . Il compressore deve essere sistemato durante l'uso in un appoggio stabile.

• **COSE DA EVITARE DI FARE**

- **Si raccomanda di non spegnere il veicolo** mentre gira il compressore, lasciar finire il ciclo di lavoro in modo che la compressione dentro il cilindro venga espulsa dal pressostato in modo automatico, evitando sforzi meccanici nella ripartenza, (che potrebbero causare rotture organi meccanici), per applicazioni con comando sottochiave, si consiglia aggiunta di 1 elettrovalvola 2 vie N/A (normalmente aperta), della tensione corretta.
- . Non spegnere il compressore togliendo la spina dalla presa o le pinze dalla batteria, durante il funzionamento.
- . Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o il proprio corpo.
- . Non usare il compressore a piedi nudi o con mani bagnate.
- . Non tirare il cavo per staccare la spina dalla presa o le pinze dalla batteria.
- . **Non installare o adoperare il compressore direttamente esposti in ambienti non adatti e agli agenti atmosferici.**
- . Prima di trasportare il compressore svuotare il serbatoio dalla pressione.
- . **Non modificare la taratura del pressostato o eseguire lavori sul serbatoio.**
- . Non far adoperare il compressore a persone inesperte e **tenere lontano dai BAMBINI e ANIMALI.**
- . Prima di pulire il compressore scollegare la spina dalla presa o le pinze dalla batteria e non usare liquidi infiammabili o solventi, adoperare solo un panno umido.
- . L'aria compressa prodotta dal compressore non è utilizzabile in campo alimentare, farmaceutico o ospedaliero.
- . Non utilizzare l'aria per riempire bombole da immersione.

• **COSE DA SAPERE**

Se il compressore è costruito in classe S3, (vedere sulla scheda tecnica) questo significa che può lavorare 10 minuti e deve riposare 15' onde evitare il surriscaldamento del motore elettrico che è protetto da un salvamotore che interviene fermandolo a temperatura troppo elevata, e lo riavvia quando la stessa scende a valori di sicurezza.

Se il compressore costruito in classe S1 (vedere sulla scheda tecnica) si può adoperare per lavoro continuo MAX 60'

- . Il compressore è dotato di una valvola di sicurezza che interviene in caso di errato funzionamento del pressostato, garantendone la sicurezza.

• **2 AVVIAMENTO E UTILIZZO**

- . Controllare che la tensione indicata sia uguale +/- 10% a quella della presa.
- . Inserire la spina in una presa idonea come a (Fig.6) o collegare le pinze alla batteria come a (Fig.9) controllando prima che il pressostato sia in posizione spento OFF (Fig.1)
- . A questo punto tirare il pulsante in posizione ON (Fig.4) il compressore si avvia e si spegne automaticamente a pressione raggiunta di 8 Bar +/- 2% scaricando la testa e il tubo
- . Di mandata tramite una valvola posta sotto il pressostato, e si riavvia quando la pressione scende di circa 2 Bar.
- . Controllare la pressione del serbatoio tramite il manometro (Fig.2)
- . Il compressore continua a funzionare in automatico fino a quando non si posiziona il pulsante del pressostato in OFF (Fig.1)
- . Per regolare la pressione di uscita agire sul riduttore di pressione (Fig.3), tirando il pomello verso l'alto e ruotandolo in senso orario per aumentarla e antiorario per diminuirla (Fig.5)
- . **Al termine del lavoro, spegnere il compressore portando l'interruttore del pressostato in posizione OFF (Fig.1), poi scollegare la spina dalla presa o le pinze dalla batteria,**
- . **e svuotare il serbatoio tramite il rubinetto posto sotto il serbatoio (Fig.8).**

• **3 MANUTENZIONE**

- . **Prima di qualsiasi intervento scollegare prima la spina dalla presa di corrente (Fig.7) o le pinze dalla batteria (Fig.10), far raffreddare il compressore e svuotare il serbatoio (Fig.8)**
 - . Pulire o sostituire il filtro di aspirazione in funzione dell'ambiente di lavoro ogni 100 ore.
 - . A fine lavoro svuotare il serbatoio (Fig.8) per scaricare la condensa che si forma all'interno, a causa dell'umidità dell'aria, evitando così la corrosione dello stesso.
- OGNI 1000 ORE o 12 Mesi di Lavoro, A MOTORE FREDDO**, Sostituire Filtri Aria, cilindro e Segmento Compressione, contattare il Fornitore per il kit riparazione.

Sostituzione Spazzole Motore:

- . Ogni 1000 ore di funzionamento normale controllare l'usura delle spazzole e se necessario sostituirle, Utilizzare spazzole di ricambio dello stesso codice.

PRESERVE THIS HANDBOOK FOR FUTURE REFERENCE

CURRENT ALTERNATE 220/240V. AC

CURRENT CONTINUE 12-24 V. DC

• **1 PRECAUTIONS**

An ACOUSTIC PRESSURE value of 4 m. corresponds to the ACOUSTIC POWER value stated on the yellow label located on the compressor, minus 70 Db.

• **THINGS TO DO**

- . The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated with an ambient temperature of between -40°C and +50°C) and never in places affected by dust, acids, vapours, explosive or flammable gases.
- . Always maintain a safety distance of at least 4 meters between the compressor and the work area.
- . Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- . Don't change the plug and use extension cables with a maximum length of 5 meters and no shorter than **see table:**

Sezione (mmq)	1	1,5	2,5	4	6	10	16	25
Portata (A)	13,5	17,5	24	32	41	57	76	125

If the cable length is doubled, also doubles their section.

. For the model with VDC voltage don't change the clamps and cables or shorten them. When you attach the clamps to the battery respect the colours red + and black - .

- . For alternate work use model in class S3, use the compressor for max 20 minutes with the break of min 20 minutes (look technical data)
- . For continue work use model in class S1 Continuous duty cycle compressor (maximum 1h of continuous work) (look technical data).
- . Always use the compressor when the engine is on, in this way the compressor charges quicker and the battery will not discharge.

IN CASE OF EMERGENCY use the red switch of the pressure switch to stop the compressor.

When operating, the compressor must be placed on a stable surface.

• **THINGS NOT TO DO**

- Please do not turn off the vehicle while turning the compressor, let finish the work cycle so that the compression inside the cylinder, is ejected by the pressure switch in automatic mode. This avoids mechanical stress in the re-start, (which can cause mechanical breakage). For applications with a subkey command, it is advisable to add 1 solenoid valve N / A (normally open) of the correct voltage.

- . Never pull the power cable to disconnect the plug from the socket or to move the compressor.
- . Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. (Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air).
- . Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.
- . Do not install or use the compressor directly exposed to unsuitable environments and atmospheric agents.
- . Before transporting the compressor, empty the air compressor tank.
- . Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.
- . Don't modify the setting of the bar or on the tank.
- . Before cleaning never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.
- . Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a damp cloth only.
- . The compressed air produced by the compressor cannot be used for pharmaceutical, food or medical purposes.
- . Don't use to fill air bottles of scuba divers.

• **THINGS YOU SHOULD KNOW**

. If the construction of the compressor is class S3 (which means 10 minutes ON, 15' OFF) In the case of overheating, the thermal cut out of the motor trips, automatically cutting of the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.

. If the compressor is class S1 (look technical data) can be used for continue work MAX 60'.

- . All the compressors are fitted with a safety valve that is tripped in the case of malfunctioning of the pressure switch in order to assure machine safety.

• **2 START-UP AND USE**

- . Check for correspondence between the compressor plate data with the actual specification of the electrical system. A variation of +/- 10% with respect of the rated value is allowed.
- . Insert the plug of the power cable in a suitable socket (Fig.6) or attach the clamps to the battery (Fig.9), check that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF (0) position as (Fig.1)
- . At this point pull the button in position ON (Fig.4) the compressor starts and turns off automatically when the pressure has reached 8 Bar +/- 2% the compressor stops, venting the excess air present in the head and delivery pipe through a valve located under the pressure switch, and will start when the pressure drops around 2 Bar.
- . Check the pressure of the tank on the gauge provided (Fig.2).
- . The compressor continues to operate according to this automatic cycle until the switch of the pressure switch is turned in OFF (Fig.1)
- . To regulate the pressure in exit, pulling up the knob (Fig.3), turning it in a clockwise direction to increase the pressure and in a counterclockwise direction to reduce the pressure (Fig.5).

. Once you are the completed your work, turn Off the compressor, check that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF position (Fig.1), unplug or disconnect clamps from the battery and drain the tank (Fig.8)

• **3 MAINTENANCE**

. Before carrying out any operation, always pull out the plug (Fig.7) or disconnect clamps from the battery (Fig.10), cool the compressor and drain the tank completely (Fig.8).

- . Clean or replace the intake filter according to the type of working environment and at least every under 100 hours if necessary.
- . End of work drain the condensate that forms inside the tank (Fig.8), due to the humidity in the air. This protects the tank from corrosion and does not restrict its capacity.

EVERY 1000 HOURS or 12 Months of Job, A COLD ENGINE. Replace Air Filters, Cylinder and Compression Segment, contact the supplier for repair kit.

Motor Brushes Replacement:

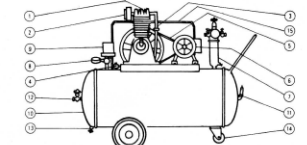
Every 1000 hours of use, check the wear of the brushes and if necessary replace them, use replacement brushes of the same code.

PRINCIPALES ANOMALIES ET MODE D'INTERVENTION

- Avant toute chose, repérer la panne, couper l'alimentation électrique et vider le réservoir. Effectuer toutes ces opérations en respectant scrupuleusement toute norme de sécurité.
- **Perte d'air du pressostat:** démonter le bouchon hexagonal de la soupape de retenue, nettoyer le diaphragme en nylon et remonter le tout.
 - **Production insuffisante d'air comprimé:** demande excessive d'air due dans les tuyaux - filtre d'aspiration engorgé - électronique de décharge de la tête inefficace (si prévue) - segments - soupapes usées.
 - **La soupape de sécurité s'enclenche:** régler le pressostat.
 - **Le disjoncteur se déclenche - Le moteur démarre difficilement:** Tension d'alimentation du moteur trop faible - lors de l'arrêt du compresseur, la décharge de la tête ne fonctionne pas - tension excessive des courroies - huile non conforme pour la saison froide - lubrification insuffisante et début de dommages mécaniques au condensateur - contact électrique défectueux.
 - **Réducteurs de pression irréguliers:** rupture de la membrane.
 - **L'huile s'émulsionne:** Compresseur peu utilisé et entreposé dans des endroits froids et humides - remplacer l'huile.

HAUPTSACHLICHE STÖRUNGEN UND VORGEHEN BEI REPARATUREN

- Bevor man anfängt: die Störungen suchen, vom Netzanschluss trennen und den Behälter leeren: mit maximaler Sicherheit vorgehen.
- **Luftausstritt beim Druckwächter:** den sechsseitigen Deckel des Rückschlagventils abmontieren, die Nylon-Scheibe reinigen und wieder anbringen.
 - **Ungenügende Druckproduktion:** als wird zuviel Druckluft gefordert und/oder Unsicherheit an den Leitungen - Ansaugfilter verstopft - Kapselabschaltventil (wenn vorhanden) funktioniert nicht - Kolbenring - und Ventilschicht.
 - **Sicherheitsventil tritt in Betrieb:** Druckwächter neu einstellen.
 - **Motorschutzschalter greift ein, Schwierigkeiten beim Motoranlassen:** Niederdruck an den Motorleitungen, der Kopfauflast funktioniert beim Kompressor nicht - zu hohe Fließtemperatur - Öl nicht für kalte Jahreszeit geeignet - ungenügende Schmierung und beginnende mechanische Schäden am Getriebe - elektrische Kontakte defekt.
 - **Druckreduzierventil arbeitet nicht regelmäßig:** Membran kaputt.
 - **Öl emulgiert:** zu kalte, feuchte Umgebung bei ungenügendem Einsatz des Kompressors - Öl wechseln.



1	Compresseur	Compressor	Kompressor
2	Filtro aspirazione	Inlet filter	Saugfilter
3	Tubo mandata aria	Air delivery pipe	Conduite de refoulement air
4	Valvola ritenuta	Non return valve	Capot de retenue
5	Cinghia trapezoid	Trapezoidal belt	Courroie trapézoïdale
6	Motore	Motor	Moteur
7	Riduttore pressione	Pressure reducer	Réducteur de pression
8	Mancorrenti	Pressure switch	Mancorrient
9	Pressostat	Pressure switch	Pressostat
10	Sensore	Test	Sensore
11	Valvola sicurezza	Security valve	Capot de sûreté
12	Riduttore velocità	Air relief tap	Régulateur de vitesse
13	Riduttore sforzo	Drain cock	Régulateur de charge
14	Rota pignone	Small wheel	Roue pignone
15	Frangiscia	Pulley guard	Capot de courroie

N.B. Data e caratteristiche dello schema, sono da ritenersi a titolo indicativo.
N.B. Data and characteristics here to be considered approximate details vary according to the type of compressor.

N.B. Données et caractéristiques du schéma sont purement indicatives.
Attention! Alle Angaben verstehen sich nur annähernd. Die Einzelheiten ändern sich, je nach Kompressor.

GARANZIA GARANTIE

Norme d'uso e manutenzione Installation and instruction for use Aufstellung und gebrauchsanweisungen

Rivenditore
Revendeur

Dealer
Vendeur

GARANZIA

Il compressore è collaudato e garantito per dodici mesi dalla consegna, comprovata dalla cartolina di ritorno al Costruttore entro 10 gg. La garanzia è applicabile solo per Clienti ammissionari autorizzati in regola e per installazioni e utilizzazioni regolari.

Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a riparare o a sostituire gratuitamente le parti risultate difettose ad esclusivo giudizio del Suo Tecnico. La mano d'opera è sempre esclusa dalla garanzia e verrà addebitata. La garanzia è limitata ai soli effetti di costruzione, esclusi quindi danni diretti o indiretti a persone o a cose e cessa comunque nel caso in cui i prodotti siano manomessi o smontati al di fuori dei Centri di Servizio autorizzati. Sono escluse dalla garanzia quelle parti che, per lo specifico impiego, sono soggette ad usura (guarnizioni, valvole, cinghie, ecc.) ed i componenti elettronici per l'eventuale uso improprio, da verificare con i relativi Fornitori. Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco.

Il rispetto delle norme relative al serbatoio, quando non esplicitamente indicate, è ad esclusivo rischio del Cliente.

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

- Installare il compressore in ambiente aerato, non adossato a pareti e riparato da polveri, fumi ed umidità. Ottimale un ambiente con temperatura 10-25°C. Condizioni ambientali diverse richiederanno interventi manutentivi più onerosi.
- Nel caso di elettrocompressori allacciati a linee di idonea sezione, tensione, frequenza, protezione magnetotermica e cavo di terra rispettando le norme vigenti.
- Il senso di rotazione del motore è vincolato per una normale ventilazione del compressore.
- La unità munita di centralina hanno istruzioni sullo schema elettrico, nella scatola motoristica del motore vi sono peraltro istruzioni per i collegamenti (380V e 220V).
- Il funzionamento del compressore è automaticamente regolato dal pressostat, in funzione della pressione che si stabilizza nel serbatoio. Qualsiasi anomalia manuale, qualora non previsto su centralina, deve essere sempre effettuato mediante comando posto sul pressostat: evitare assolutamente arresti mediante la disconnessione elettrica della spina (non avviene lo scarico della testa insondabile difficoltà di avviamento e possibili danni al motore).
- La valvola di sicurezza elimina il rischio di sovrappressioni.
- Il compressore viene normalmente fornito con olio AGIP DICREA 150, è consigliata la sostituzione dopo rodaggio di 50 h (normale riarmo) ogni 400 h. Possibile usare in alternativa olio minerale SAE 40 (SAE 20 per climi freddi). Non miscelare di diversi. Il livello deve essere mantenuto a metà della spina.
- Sostituire la condensa del serbatoio almeno ogni 6 mesi.
- Pulire il filtro aria ogni 100 h - sostituire ogni 6 mesi.

WARRANTY

The compressor is tested and guaranteed for 12 months from the date of delivery, as testified by the attached card to be returned to the Manufacturer within 10 days. This warranty is valid only for Customers with a regular accounting position and for proper installation and utilization conditions. Under the warranty, the Manufacturer undertakes to repair or replace free of charge the parts deemed to be defective at the sole and exclusive discretion of the company's technical personnel. Labour costs are not included in the warranty and shall be charged to the Customer. This warranty is limited to construction defects and does not cover any direct or indirect damage to people and things. It loses its validity if the products are tampered with or disassembled outside the company's authorised Service Centres. This warranty does not cover parts normally subjected to wear (rings, valves, belts and so on) and electrical components damaged by improper use, to be assessed with the relative Suppliers. Compressors returned without our prior authorisation will not be accepted. Shipment expenses shall be borne by the Customer. Compliance with the regulations on receivers when not explicitly indicated, is at the Customer's sole expense.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Place the compressor in a well ventilated environment, at some distance from the walls, and make sure it is protected against dust, fumes and moisture. The ideal temperature of the environment is between 10 and 25°C. Different environmental conditions would entail greater maintenance requirements.
- In the case of electrically operated compressors, make exclusive use of power lines of suitable cross-section, voltage, frequency, magneto-thermal protection, grounding cable, in keeping with the relevant standards. The motor's direction of rotation must be respected to ensure proper compressor ventilation.
- All units equipped with a control box come with detailed instructions on the electrical wiring diagram, comply with the instructions contained in the motor terminal strip box on (380V and (220V) connections.
- Compressor operation is automatically regulated by the pressure switch as a function of the pressure in the reservoir. Any manual intervention that cannot be managed via the control box must be carried out by a switch located on the pressure switch: do not under any circumstances stop the unit by removing the power plug (failure to discharge the head may result in start-up difficulties and damage to the motor).
- As a rule, the compressor is supplied with oil type AGIP DICREA 150, we recommend changing the oil after a running in period of 50 h and at regular 400 h intervals after that. As an alternative it is possible to use mineral oil type SAE 40 (SAE 20 in cold climates). Do not mix different oils. The oil level should be kept up to the mid-line of the indicator.
- Discharge the condensation from the reservoir at least once a month.
- Clean the oil filter every 100 h and fit a new one every 6 months.

PRINCIPALI ANOMALIE E METODOLOGIA DI INTERVENTO

- Premessa: individuare il guasto, sezionare l'alimentazione elettrica e svuotare il serbatoio. Intervento in massima sicurezza.
- Perdita di aria dal pressostat:** smontare tappo esagonale della valvola di ritenzione, pulire il diaframma in nylon e rimontare.
- Insufficiente produzione aria compressa:** richiesta eccessiva ed perdita dalle tubazioni - filtro aspirazione intasato - elettrovalvola di scarico testa inefficiente (se prevista) - segmenti - valvole usate.
- Valvola di sicurezza entra in azione:** ritardare pressostat.
- Intervento del salvamotore. Difficoltà di avviamento del motore:** bassa tensione ai capi motore - non funziona lo scarico della testa all'arresto del compressore - eccessiva tensione della cinghia - olio non adatto per la stagione fredda - insufficiente lubrificazione e principio di danni meccanici al cremagliere - contatti elettrici difettosi.
- Riduttore di pressione non regolare:** rottura della membrana.
- Oil si emulsiona:** esposizione in ambienti freddi, umidi, con scarso utilizzo del compressore - sostituire olio.

MAIN DEFECTS AND POSSIBLE REMEDIES

- Premise: identify the fault, cut off the electrical power supply and empty the receiver. Maintenance and repair operations must be performed in total safety conditions.
- Air leak from the pressure switch:** remove the check valve hexagonal plug, clean the nylon disk and reassemble.
- Insufficient compressed air output:** excessive demand and/or leaks from the piping - clogged intake filter - head discharge solenoid valve not working properly (if fitted) - worn valve segments.
- Intervention of safety valve:** the pressure switch needs recalibrating.
- Intervention of overload cutoff - Difficulties in starting the motor:** low voltage to the engine leads - head discharge not working when the compressor is turned off - exceedingly high stretch to the belts - oil not suitable for the cold season - insufficient lubrication and consequent mechanical damage to the moving parts - defective electric contacts.
- Pressure limiting device not working regularly:** failure of the diaphragm.
- Oil becomes emulsified:** exposure to cold, moist environment, and compressor underutilization - change the oil.

GARANTEE

Tous nos compresseurs sont contrôlés et couverts d'une garantie de douze mois à partir de la date de livraison, le coupon à retourner au Constructeur dans les dix jours suivant la livraison faisant foi. La garantie ne peut être appliquée que pour les clients en règle avec les accords en vigueur et pour les installations et utilisations correctes. Dans le cadre de la garantie, le Constructeur s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement toute pièce que ses propres techniciens auront reconnue défectueuse. La main-d'œuvre est toujours exclue de la garantie et sera par conséquent à la charge du client. La garantie ne s'applique qu'aux seuls vices de construction à l'exclusion de tout dommage direct ou indirect aux personnes ou aux choses et cesse au cas où les appareils sont modifiés ou démontés hors de nos Centres de Service agréés. Les pièces qui, pour leur emploi, sont soumises à une usure (joints, soupapes, courroies etc.) et les composants électriques ayant éventuellement fait l'objet d'une utilisation impropre, à vérifier avec les Fournisseurs respectifs, sont exclues de la garantie. Aucun matériel ne pourra être retourné sans que le Constructeur n'ait donné préalablement son accord. Le cas échéant, le retour devra être effectué Franco de port.

The respect des normes concernant les réservoirs, lorsque celles-ci ne sont pas spécifiées de façon particulière, incombe exclusivement au Client.

INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

- Installer le compresseur dans un endroit aéré, de préférence à une température comprise entre 10 et 25°C, ne pas l'appuyer contre un mur, le protéger des fumées, de la poussière, et de l'humidité. Un environnement non conforme peut entraîner des frais d'entretien supplémentaires.
- Dans le cas de compresseurs électriques, se brancher à un réseau dont la section, la tension et la fréquence sont adéquates, et prévoir une protection magnéto-thermique et un câble de mise à la terre conformes aux normes en vigueur. Pour une bonne ventilation des compresseurs, le sens de rotation du moteur doit être respecté. Les appareils munis d'une centrale sont pourvus d'un schéma électrique contenant les instructions nécessaires. Les instructions concernant les branchements (380V et (220V) se trouvent à l'intérieur de la boîte à bornes.
- Le fonctionnement du compresseur est réglé automatiquement par le pressostat en fonction de la pression existant à l'intérieur du réservoir. Toute fonction manuelle non prévue sur la centrale doit être effectuée à l'aide de la commande placée sur le pressostat. Éviter à tout prix l'arrêt par débranchement de la prise courant (il y a décharge de la tête et s'en suit un effet puits, cela peut entraîner des difficultés de démarrage ainsi qu'un endommagement du moteur). La soupape de sécurité supprime tout risque de surpression.
- Lors de la livraison, le compresseur doit être rempli généralement de l'huile AGIP DICREA 150. Il est conseillé d'en effectuer le remplacement après un rodage de 50 heures et d'effectuer toutes les 400 heures. Il est possible d'utiliser également de l'huile minérale SAE 40 (SAE 20 pour les climats froids). Ne jamais mélanger des huiles de qualités différentes. Contrôler que le niveau soit toujours à moitié du témoin.
- Purger le condensat du réservoir au minimum une fois par semaine.
- Nettoyer le filtre à air toutes les 100 heures. Le remplacer tous les 6 mois.

GARANTEE

Der Kompressor wurde geprüft und unterliegt einer Garantie von zwölf Monaten nach Lieferung, die durch die Rücksendung des entsprechenden Abschnitts der Garantiekarte an den Hersteller innerhalb von 10 Tagen nachgewiesen werden muss. Die Garantie gilt nur für ordnungsgemäß eingetragene Kunden und für richtige Aufstellung und Einsatz. Der Hersteller verpflichtet sich, im Rahmen der Garantie gratis ausschließlich die aus seinen Techniken für defekt befundenen Teile zu reparieren oder auszutauschen. Die Arbeitslohn ist immer von der Garantie ausgeschlossen und wird berechnet. Die Garantie erstreckt sich nur auf Konstruktionsfehler und schließt also direkten oder indirekten Schaden an Personen oder Sachen aus und erlischt auf jeden Fall in dem Moment, in dem die Produkte außerhalb sachgemäß behandelt oder zerlegt werden. Von der Garantie ausgenommen sind auch jene Teile, die durch ihren speziellen Einsatz normalen Verschleiß unterliegen (Dichtungen, Ventile, Pleuren etc.) und die elektrischen Bauteile durch einen eventuellen unsachgemäßen Einsatz, dies ist jeweils mit den entsprechenden Lieferanten abzustimmen. Rücksendungen sind nur nach vorheriger Genehmigung und zwar nur frei Haus möglich.

Die Einhaltung der für Behälter gültigen Vorschriften unterliegt ausschließlich dem Kunden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben ist.

AUFSTELLUNG, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

- Den Kompressor in Räumen mit guter Belüftung, nicht in der Nähe von Wänden und vor Staub, Rauch und Feuchtigkeit geschützt aufstellen. Eine Umgebungstemperatur von 10-25°C ist optimal. Bei nicht hinreichender Umgebungsluft eine intensive Wartung durchzuführen.
- Bei Elektrokompessoren ein Anschluss an geeignetes Netz mit richtigem Querschnitt, Spannung, Frequenz, magnetisch-thermischem Schutz und den Vorschriften entsprechend Erdeanschluß vorzuziehen. Die Drehrichtung des Motors ist für eine normale Belüftung der Kompressoren einzuhalten. Die mit Steuergerät ausgestatteten Aggregate haben Anweisungen auf dem Schaltplan, im Kleinteilegehäuse des Motors und außerdem Anweisungen für die Verbindungen (380V und (220V).
- Der Betrieb des Kompressors wird automatisch durch einen Druckdrücker abhängig vom im Behälter stabilisierten Druck geregelt. Jegliches Anlassen von Hand, das durch den Steuergerät aus erfolgt, ist immer durch die Bedientaste auf dem Druckdrücker auszuführen: vermeiden Sie das Öffnen des Kopfes während der Auslieferung des elektrischen Steckers vermeiden (wenn der Kopf nicht gelöst wird, dann gibt es Schwierigkeiten beim Anlassen und eventuelle Schäden am Motor). Das Sicherheitsventil schließt das Risiko von Überdruck aus.
- Der Kompressor wird normalerweise mit Öl AGIP DICREA 150 geliefert. Ein erster Wechsel wird nach der Einlaufzeit von 50 h und ein normaler Wechsel alle 400 h empfohlen. Alternativ kann Öl SAE 40 (SAE 20 für kalte Klimazonen) verwendet werden. Keine verschiedenen Öle untereinander mischen. Der Stand muß in der Mitte der Anzeige gehalten werden.
- Kondensatwasser aus dem Behälter mindestens einmal pro Woche ablassen.
- Den Luftfilter alle 100 h reinigen und alle 6 Monate austauschen.

- Manuale istruzioni
- Instructions for use manual
- Manuel utilisateur
- Betriebsanleitung

1 SIMBOLOGIA

GB SYMBOLS



- I Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB Before use, read the handbook carefully
F Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
D Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen



- I Pericolo di scottature
GB Warning hot surfaces
F Risque de brûlures
D Verbrennungsgefahr



- I Protezione obbligatoria della vista
GB Obligatory eye protection
F Protection des yeux obligatoire
D Sichtschutz obligatorisch

F PICTOGRAMMES

D SYMBOLIK



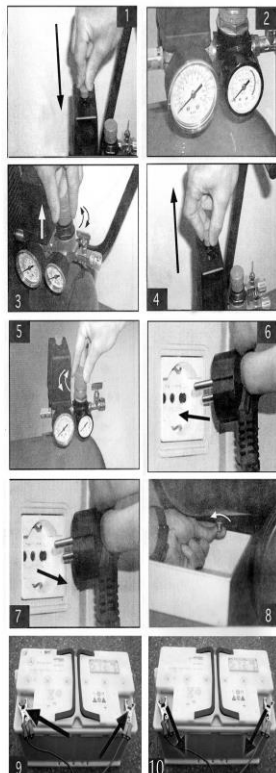
- I Tensione e frequenza
GB Voltage and frequency
F Tension et fréquence
D Spannung und Frequenz



- I Pericolo avviamento automatico
GB Danger: automatic control (circuit loop)
F Risque de démarrage automatique
D Gefahr durch automatischen Anlauf



- I Attenzione corrente elettrica
GB Dangerous voltage
F Attention: présence de courant électrique
D Achtung elektrische Spannung



AIR LINE COMPRESSORI
info@airlinecompressori.it www.airlinecompressori.it
AIR LINE s.n.c.
Via Roveda, 8 - 10070 Front - Torino - ITALY

CE

Dichiarazione di conformità CE - Declaration of compliance EEC
Declaration de conformité CE - EG Konformitätserklärung

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO
WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT
LA SOCIETÀ DICHIARA CHE LA COSTRUZIONE DEL PRODOTTO SUIVANT
WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION
DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN PRODUKTES

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI
WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS
EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES
MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT

2006/42CE - 2000/14/CE-2014/30/UE - 2011/65/CE
Sono state applicate le seguenti norme armonizzate
ultima versione Gazzetta Ufficiale Europea.

The following harmonised standards have applied in the last version the Official EU
EN 1012-1, EN 60204-2, EN 5514-1, EN 5014-2, EN 1000-3-2, EN 1000-3-3

Firma
Mazzari Massimo

Direttore Tecnico

Front 01/02/2019

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- 1- Tutti i compressori sono coperti da garanzia per un periodo di 24 mesi privati dalla data di acquisto, o 12 mesi per i professionisti dalla data di installazione la quale dovrà essere comunicata a AIR LINE a mezzo posta elettronica certificata (airline@pec.netsurf.it), questo per allungarvi il periodo di garanzia dalla data di acquisto.
- 2- La garanzia è valida se la macchina sottoposta ad un corretto funzionamento in ambienti adatti ben areati, non addossato a pareti e riparato da polveri e umidità, ottimale un ambiente con temperature tra i $-10^{\circ}/+40^{\circ}$, in casi fossero superiori utilizzare dispositivi per il raffreddamento.
- 3- La AIR LINE snc si obbliga a provvedere alla riparazione o sostituzione, a sua discrezione, dei pezzi riconosciuti difettosi dai propri tecnici, non saranno riconosciuti da noi altri costi.
- 4- Qualsiasi intervento deve essere eseguito esclusivamente da AIR LINE, e non deve presentare riparazioni o smontaggi da terzi, pena la decadenza della Garanzia.
- 5- La garanzia decade per danni provocati, da incuria, usi ed installazioni errate non conformi alle istruzioni riportate sul libretto uso e manutenzione.
- 6- Sono escluse da garanzia le parti elettriche e tutti i componenti che per il loro impiego sono soggette ad usura.
- 7- È escluso qualsiasi tipo di risarcimento per danni a persone o cose, causate da inadeguata installazione o uso del prodotto, e addebiti di riparazione e fermi macchina (deve essere a cura del cliente cautelarsi per queste evenienze).
- 8- La manodopera e le spese di trasporto sono sempre escluse dalla Garanzia.

Warranty general conditions

- 1- All compressors are warranted for a period of 24 months from date of purchase private, or 12 months for professionals from the date of installation which will be communicated to AIR LINE by certified mail (airline@pec.netsurf.it), for this to stretch the warranty period from the date of purchase.
- 2- The warranty is only valid if the machine underwent a successful operation on suitable environments well ventilated, no leaning against walls and protected from dust and moisture, it is a great environment with temperatures between $-10^{\circ}/+40^{\circ}$, in cases where higher use devices for cooling.
- 3- The AIR LINE is responsible for the cost of repairing or replacing, all parts that are defective according to their engineers.
- 4- Any warranty work must only be performed by AIR LINE, is not dismantled or repaired by unauthorized people.
- 5- This warranty does not cover damage caused by accident, negligence or incorrect or improper installation or use, including installation or use that does not comply with the information contained in the Maintenance Manual.
- 6- Excluded from the warranty are the electric components and all the wear and tear.
- 7- All Transport costs and manpower costs are also excluded from this warranty.
- 8 - This warranty does not cover any form of reimbursement for damage caused to persons and objects deriving from the inappropriate use or installed and repair charges and downtime (it's customer's duty to safeguard itself from this event).

ISTRUZIONI COLLEGAMENTO COMPRESSORI TENSIONE VDC



- Collegare cavo positivo(**rosso +**) del compressore alla batteria tramite morsetti ,
e il cavo (**NERO -**) alla massa del veicolo:
Se il Compressore non fosse dotato del cavo nero -, installare il compressore al veicolo e automaticamente andrà a massa.
- **ATTENZIONE** : utilizzare cavi di sezione adatta al tipo di assorbimento(Amp).

COLLEGAMENTO COMPRESSORE a INTERRUTTORE o SOTTOCHIAVE

Solo con Compressore dotato di Elettrovalvola N/A (normalmente aperta).



Per il collegamento del compressore tramite interruttore

Collegamento tramite comando accensione veicolo



- Scollegare cavo rosso contatto N°86 del Relè e collegarlo a interruttore o al comando sottochiave, e riportare un cavo rosso(di sezione uguale) al relè.

INSTRUCTIONS CONNECTION COMPRESSORS- VDC



- Connect positive (RED) compressor cable to the battery using terminals ,
And the cable (BLACK -) to the mass of the vehicle:
If the Compressor does not have the black cable - install the compressor to the vehicle and he will automatically go to ground.
- **WARNING**: Use section cables suitable for the type of absorption (Amp).

COMPRESSOR CONNECTION WITH SWITCH OR OVERTER

Only with Compressor equipped of Solenoid Valve N/A (Normally open type).



For connecting the compressor via switch

For connection Compressor with power-on ignition

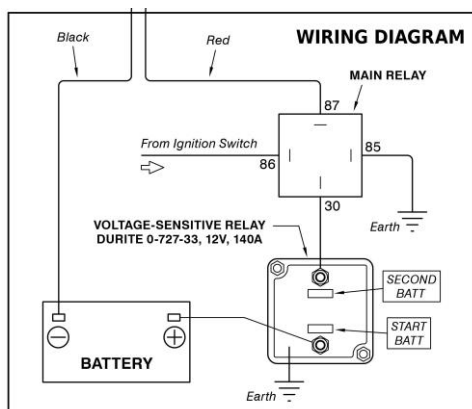


Disconnect RED contact N°.



86

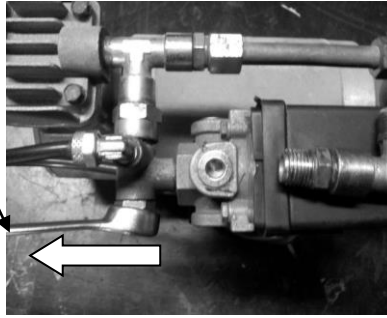
of the Relay and connect it to switch or subkey, and return a red (equal section) cable to relay N°. 86.



MANUTENZIONE VALVOLA RITEGNO

- 1 – Spegner il compressore dal pulsante rosso del pressostato e Scaricare l'impianto dall'aria
- 2 – Con una chiave fissa da 16 svitare il dado in senso antiorario come foto 1

FOTO 1



- 3 – Estrarre la molla con Pastiglia di tenuta e pulirla solo con un panno asciutto FOTO 2

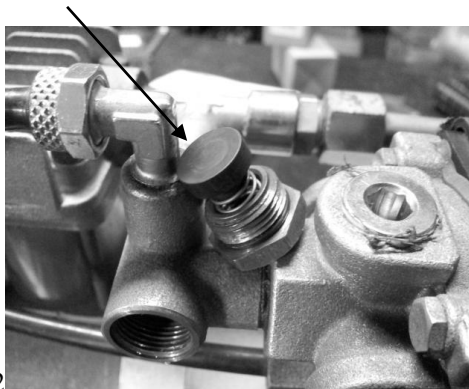


FOTO 2

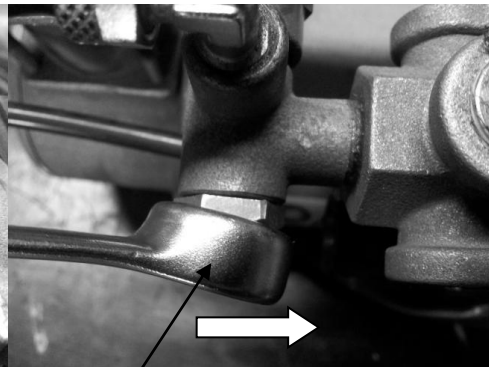


FOTO 3

- 4 – Accendere il compressore (tramite il pulsante del pressostato) e far uscire aria dalla sede della pastiglia, per espellere eventuali corpi residui.
- 5 – Inserire la pastiglia completa di molla e riavvitare il dado, chiudendolo senza esagerare foto 3

CHECK VALVE MAINTENANCE

- 1 - Turn off the compressor from the red button on the pressure switch and Drain the system from the air.
- 2 - With a 16 mm open-end wrench, unscrew the nut anticlockwise as shown in Image 1

Image 1



- 3 - Extract the spring with sealing pad and clean it only with a dry cloth Image 2

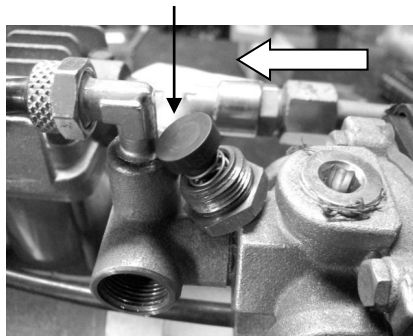


Image 2

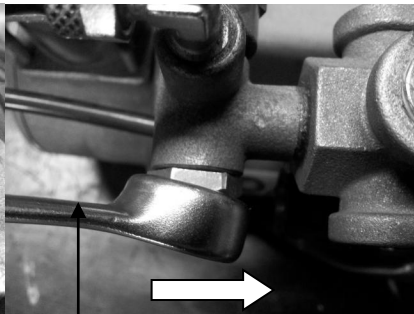


Image 3

- 4 - Turn on the compressor (with the pressure switch button) without spring and pad to expel any foreign bodies.
- 5 - Insert the pad complete with spring and close the nut, do not close too hard. Ima3

SCHEMA COLLEGAMENTO ELETTRICO COMPRESSORI

12-24-48-110 DC (corrente continua) – 230 Volt AC (corrente alternata).

COLLEGAMENTO DC senza relè



Collegare **cavo negativo – Nero** alla Vite Terra oppure a massa con piedino fissaggio compressore.

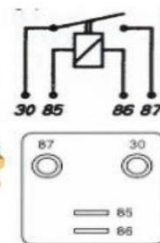
Collegare **Cavo Positivo Rosso +** alla vite **P**

- **COLLEGAMENTO DC CON RELE'.**

- Collegare **2 cavi da 4mm Rosso +** alle 2 viti simbolo **P**

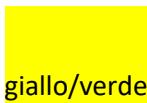
Uno che va al relè contatto 86, l'atro al contatto 30

fusibili MIDI



Dotare compressore sempre di fusibile >50% dell'assorbimento max dati etichetta

- **Collegamento Ac** (corrente alternata).



Collegare cavo **giallo/verde** alla vite **Terra**

Collegare **Cavo Azzurro neutro** al simbolo **N**

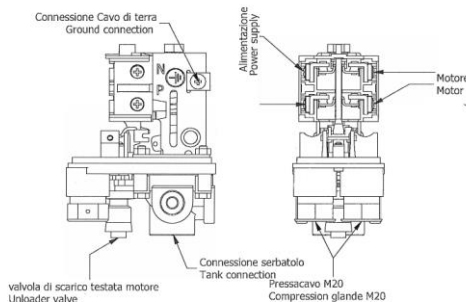
Collegare **Cavo Marrone Fase** al simbolo **P**

Note: Entrambi Esattamente lato opposto delle nostre connessioni

Schema connessioni elettriche :

Electrical connections :

I collegamenti elettrici vanno eseguite da personale qualificato.
Only qualified staff can connect this device.



COMPRESSOR ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM

12-24-48-110 DC (direct current) – 230 Volt AC (alternating current).

DC CONNECTION WITHOUT RELAY

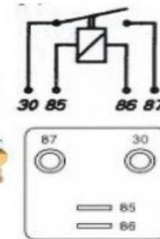
Connect the negative black cable to the ground screw or to ground with the compressor mounting foot.

Connect the positive red + cable to the P screw.

- DC CONNECTION WITH RELAY.

- Connect two 4mm red + cables to the two P symbol screws.
One goes to relay contact 86, the other to contact 30.

fusibili MIDI



Always equip the compressor with a fuse >50% of the maximum absorption rating on the label.

- AC connection (alternating current).

Connect the yellow/green cable to the ground screw.

Connect the light blue neutral cable to the N symbol.

Connect the brown phase cable to the P symbol.

Note: Both are on the exact opposite side of our connections

Schema connessioni elettriche :
Electrical connections :

I collegamenti elettrici vanno eseguiti da personale qualificato.
Only qualified staff can connect this device.

